

Je l'ai séduite en un instant

Grâce à la lueur que j'ai dans l'œil...
Elle est tombée comme une feuille
Dans mes grands bras d'Orang-Outan !
On s'est aimés comme des dieux...
Aznavour en serait resté bleu !
Le phono jouait dans un coin
Des airs de jazz qui swinguaient bien...
Mais à la fin j'avais si faim
Que j'ai appelé le bar du coin:
« Allô, Dupont !
Montez-moi donc
De quoi manger,
Sinon je vais crever... »

Et qu'est-ce qu'il faut vous apporter?

« Apportez-moi sans hésiter:

Rock and roll-mops -

Avec du pain beurré,
Rock and roll-mops -
Et du bifteck haché,
Rock and roll-mops -
Avec un œuf à cheval,
Rock and roll-mops -
Je me sens cannibale !
Des escalopes de kangourou !
Du sauciflard de sapajou !
Du foie de lion aux salsifis !
D'la tête au lard aux fruits confits !
Et dans un plat,
Rien que pour moi,
Bien préparé,
Pas trop assaisonné :
Rock and roll-mops !
Ça m'a réconforté...
Rock and roll-mops !
Je suis plein à craquer...
Rock and roll-mops !



Ik heb haar in een oogwenk verleidt

Dankzij de gloed in mijn oog...
...viel ze als een blad
In mijn grote Orang-Oetan-armen!
We hebben als goden de liefde bedreven...
Aznavour zou er verbijsterd van zijn!
De platenspeler speelde in een hoekje
Jazzmelodieën die goed slingerden...
Maar naderhand kreeg ik zo'n honger...
Dat ik de lokale bar heb gebeld:

"Hallo, Dupont!

Breng me maar

iets te eten,

Anders ga ik dood... "

En wat moeten we u brengen?

"Breng me zonder meer:

Rock and roll-mops -

Met beboterd brood,
Rock and roll-mops -
En rundergehakt
Rock and roll-mops -
Met een gebakken ei d'erop,
Rock and roll-mops -
Ik voel me net een kannibaal!
Kangoeroe koteletten!
Capuchon-Apenworst!
Leeuwenlever met schorseneren!
Varkenskop met spek en gekonfijt fruit!
En op een schotel,
Alleen voor mij,
Goed voorbereid,
Niet te gekruid:
Rock and roll-mops!
Het heeft me een pep gegeven!
Rock and roll-mops!
Ik zit buikvol...
Rock and roll-mops!
Mijn kracht is vertienvoudigd! Rock and roll-mops!

Terug naar bed!

Boris Vian

Trad: Sylvain Lelarge

Ma force est décuplée ! Rock and roll-mops... **On va retourner s'coucher !**